ICHTISAR

DARI

ATOERAN PARINTAH

HAL ORANG-ORANG BANGSA ANAK NEGERI

JANG MASOEK

BILANGAN BALA TENTARA HINDIA.

LEMBAGA KEBUDAJAAN
INDONESIA

VI-115.

BATAVIA
NDSDRUKKERIJ
1889

17 Kal

PERPUSTAKAAN NASIONAL R.I.
Tanggal : 30-06-2010
Nomor Induk : 760/PN-Museum/2010
BIB - ID : 0010-29570660
ITEM - ID : 0030051174
Asal : Museum Pusat

PERPUSTAKAAN NASIONAL

PERPUSTAKAAN NASIONAL

VII-116

ICHTISAR

DARI

ATOERAN PARINTAH

HAL ORANG-ORANG BANGSA ANAK NEGERI

JANG MASOEK

BILANGAN BALA TENTARA HINDIA.

BATAVIA
LANDSDRUKKERIJ
1889.

BAT. GENOOTSCHAP VAN K. E. W.

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI

PERPUSTAKAAN NASIONAL

1e. PERDJANDJIAN AKEN BOLEH MASOEK PAKARDJAÄN MILITER.

Jang boleh masoek pakardjaän militer jaitoe bangsa anak negeri jang membri tahoe handak masoek djadi militer misti dengan mahoenja sendiri dan ija soedah ada oemoer 18 sahingga 30 tahon sarta soedah katahoean baik kalakoeannja jang di njataken dengan soerat tanda katerangan dari moela tempat kadiämanja tetapi hal memareksaï kalakoean itoe tiada oesah telampau saksama. Adapon tingginja orang itoe tä boleh koerang dari pada 1.55 meter, tetapi jang berkoeda misti ada oekoeran sakoerang-koerangnja 1.60 meter tinggi, sarta oleh doktor militer atau doktor cipiel, jang di bri koewasa aken memariksaï toeboh misti di njataken patoetkah orang itoe di masoekken pakardjaän militer atau tiada. (1)

Barang siapa dahoeloe soedah masoek militer djikalau handak masoek lagi mistilah ija toendjoekken soerat paspoort atau soerat gadjihnja.

Orang-orang jang boekan bangsa anak negeri separti orang tjina, orang arab atau lain-lain bangsa asing, tiada boleh di terima aken masoek pakardjaän militer

Djikalau pertama masoek pakardjaän militer ija misti berdjandji kerdja anëm tahon lamanja. (2)

(1) Soldadoe baharoe jang di tjela oleh doktor tetkala di pariksainja ijalah di kirim kombali pada tempatnia sebermoela masoek kerdja di kiritnnja dengen onkos Goebernemen, itoepon djikalau tempat masoek kerdja lebih dari pada 12 paal djaoehnja dari tempat memariksa tadi.

(Atoeran semantara jang di tetapkan dengen besluit Goebernemen pada 4 Januari 1887 No. 3).

(2) Orang dari pasoekan-pasoekan barissan madoera jang soedah pandei baris djikalau masoek djadi militer boleh berdjandji ampat tahon lamanja. Ini pengatoeran semantara jang di tetapken dengen besluit Goebernemen pada 1 hari boelan Juni 1888 No. 35 (Parintah sedjati pada tahon 1888 No. 47).

2e. WANG PANDJER DAN WANG OEPAHAN MEMBAWA ORANG MASOEK KERDJA MILITER.

Setèlah poetoes perdjandjian maka soldadoe baharoe itoe baik orang *Djawa*, orang *Soenda*, orang *Madoera*, orang *Boegis* atau orang *Melajoe* (1) ija lantas terima wang pandjer 50 roepiah. (2)

Adapon wang oepahan membawa orang aken masoek kerdja militer itoe 20 persèn dari adanja wang pandjer. (3)

---

(1) Jang di pandang sebagei orang melajoe jaitoe anak negeri jang boekan orang serani, dari negeri-negeri jang ada di bawah parentah *Ambon* dan *Ternate*, dan residensi *Menado*, dan lagi afdeeling *Gorontalo* melainken djikalau dari sebab asalnja masoek bilangan orang *Djawa* orang *Soenda* orang *Madoera* atau orang *Boegis*.

Lagi jang terbilang orang melajoe jaitoe segala bangsa anak negeri jang tiada terpandang sebagei bangsa-bangsa jang terseboet di atas ini, seperti orang *Semantra*, orang *Nias* orang *Timor* dan sebageinja (soerat parentah jang sedjati dari tahon 1879 No. 35 fatsal 15 dan 16).

(2) Semantara di tambah djadi 75 roepiah, soerat besluit Goebernemen pada 1 Juni 1838 No. 35 (soerat parintah jang sedjati 1838 No. 47).

Gandjarannja masoek kerdja boewat ampat tahon bagei orang-orang jang soedah pandei baris di pasoekan barissan *Madoera*, dan ija soebàh kerdja di barissan itoe sekoerang-koerangnja doewa tahon lamanja, serta ija mentjoekoepi segala perdjandjian aken masoek bala tentara ijalah di bri wang 50 roepiah.

Itoelah pengatoeran semantara jang termoewat dalem besluit Goebernemen pada 1 hari boelan Juni 1838 No. 35 (soerat parintah di tahon 1838 No. 47).

(3) Kepada kepala-kepala kampoeng di residensi *Timor* di bri gandjaran wang 25 roepiah, djikalau ada satoe dari pada orang kampoengnja masoek soldadoe. (Atoeran aken semantara jang di tetapken dengen besluit Goebernemen pada 11 Juli 1837 No. 10, dan atoeran itoe di landjoetken dahoeloe dengen besluit Goebernemen pada 13 Juli 1838 No. 45), (Parentah sedjati 1838 No. 58).

Wang oepahan itoe di bajar kepada tiàp-tiap orang jang bawah saorang masoek kerdja djadi soldadoe.

3e. DJOMLAH WANG GADJI.

Djoemlah gadji tiap-tiap hari bagi soldadoe jang berdjalan kaki jäni:

satoe soldadoe	21 cent
toekang tamboer atau toekang slompret . . .	25 »
kopraal	30 »
seréan	75 »

soldadoe stabelan dan soldadoe genie itoe terima gadji lebih banjak. (1)

4e. BANJAKNJA BAHAGIAN REZEKI JANG DI BRI DALEM KOTA BENTENG.

Lain dari pada gadji adalah militer bangsa anak negeri itoe terima bahagian rezeki tiap-tiap hari jäni:

Beras	0.65 Kg.
Daging basah atau	0.25 »
Daging kering atau	0.2 » (2)
Daging asin atau	0.3 »
Daging dalem kaleng	0.2 »
Kopi	0.04 »
Garem	0.025 »
Minjak lampoe, minjak klapa atau minjak tanah	0.01 L.
Kajoe bakar	0.0025 M³.
Tjoeka	0.005 L.(3)

(1) Adapon gadji soldadoe sekedar dengen menimbang bangsanja itoe, bolehlah di bri kepada sekalian anak negeri jang soedah membri tahoe, handak masoek soldadoe tetapi misti dijem di kota benteng, tempat ija membri tahoeken kahandaknja sebab toenggoe soerat-soerat jang aken di pakei olehnja, atau sebab lain-lain serta dengen menoenggoe pamareksaän doktor, atas toebolnja sebelonnja ija dapat di terima. (Besluit, Goebernemen pada 17 November 1836 No. 8).

(2) Gantinja daging kering bolehlah di bri ikan kering banjaknja ganda.

(3) Adapon rezeki ini sekadar menimbang bangsanja djoega boleh di bri pada segala bangsa anak negeri, jang masoek soldadoe tetapi misti berdjem di kota benteng, sebab menoenggoe soerat-soerat jang misti di pakeinja, atau sebab lain-lain sebelom ija boleh di terima dan di pariksa oleh doktor, (Besluit Goebernemen pada 17 November 1836 No. 8).

PERPUSTAKAAN NASIONAL

5e. MAKANAN SOLDADOE JANG BERKOEMPOELAN.

Militer bangsa anak negeri kopraal dan soldadoe dari soewatoe kompeni atau soewatoe pasoekan itoepon sekalian atas makananja misti berkoempoel djadi seroemah-tangga, dan makanan itoe di sediaken dari bahagian rezeki, jang terseboet di atas serta dengen gadji soldadoe (21 cent) separti wang tempah maka makanan berkoempoel itoe misti di atoer soepaja orang dapat makan kenjang, tiga kali dalem satoe hari.

Adapon blandja-blandja jang di kaloewarken boewat makan koempoelan itoe sekali-kali pon tiada boleh lebih dari pada separo gadji, soepaja saben toetoep lima hari masing masing boleh terima kombali dari wang tempahnja tadi, sekoerang-koerangnja 50 cent boewat wang siri.

Bini dan anak ijalah bagimana socka boleh ikoet tjampoer makan dalem perkoempoelan makanan (menagi,) asal sadja lakinja masing-masing bajar wang 10 cent bagi bininja, dan 3 cent bagi sesoewatoe anak dalem lima hari.

Anak angkat bajar paling banjak 5 cent dalem satoe hari djikalau ikoet makan perkoempoelan.

6e. TEMPAT MENOEMPANG.

Militer bangsa anak negeri di bri tempat menoempang di dalem tangsi semoewa dengen onkos Goebernemen, dan anak bininja militer itoe boleh masoek di tangsi.

7e. PAKAIJAN.

A. *Djikalau masoek soldadoe.*

Di bri kepadanja selangkap pakéijan kelangkapan jang pertama jaitoe:

Badjoe poetih chalasi damdeman 2
Sisir 1
Dasi (setangan lèhir). 2
Topi ketopong salengkapnja 1
Topi kwartier (model baroe) 1
Tikar pandan 1
Jas kain serdja (attila) 2
Saroeng 1
Salwar pandjang kain serdja 2
Kètel boewat makan, ... 1
Salwar serdja kain biroe 1
Sikat sepatoe 1
Seprei, ... 1
Kempis dengen ikat pinggang. 1
Djas soldadoe (kopat). 1
Sikat pakeijan 1
Poendi-poendi tempat pakèijan 1
Kerpei perang 1
Tjoepoe tempat lilin dan semcer 1
Peranggo kantjing 2

Adanja saperanggo itoe dari pada:

6 Bidji kantjing besar dari tembaga kokot pandjang
4 » » » » » pendek
2 » » » ketjil dengen » pandjang
2 » » » » » pendek
8 » » ketjil dari tembaga atau besi poetih atau itam

Tres-dada . . . . . 1 stel
Passant bakoe . . . . . 1 pasang

Soldadoe baharoe bangsa anak negeri sarta masoek kerdja lantas ija terima bahagianja selangkap pakeijan, jaitoe kelangkapan jang pertama separti di bawah ini adanja:

Jas serdja (attila)	1	
Kantjing	1	stel
Dasi	1	
Topi kwartier	1	
Sisir	1	
Salwar serdja	1	
Ketel tempat makan	1	
Tikar boewat tidor	1	
Seprei	1	

Barang pakéijan jang lain aken di bri kepadanja serenta ija masoek dalem pasockan tempat pakerdjaänja.

GANTI PAKEIJAN BAROE PADA TIAP-TIAP TAHON.

Boewat ganti baharoe ijalah di bri pakéijan seperti di bawah ini:

Topi kwartier	1	
Djas kain serdja (attila)	1	
Salwar pandjang kain serdja	1	
Kantjing	1	stel

Satoe salwar biroe boewat kerdja.

Lain dari itoe ija terima djoega jäni:

Badjoe poetih chalasi damdeman	2	
Sisir	1	
Dasi	2	
Tikar pandan	1	
Sarong	1	

Tiap-tiap doewa tahon di ganti baharoe.

Ketel ketjil boewat makan	1	
Sikat sepatoe	1	(1)

(1) Bagi militer jang tiada berkoeda itoe barang tjoema 6 tahon sekali di ganti baroe.

Tiap-tiap tiga tahon di ganti baharoe.

Seprei 1
Kimpis dengen tali sandangnja 1

Tiap-tiap ampat tahon di ganti baharoe.

Djas soldadoe (kopat) 1

Tiap-tiap anem tahon di ganti baharoe.

Sikat pakejan 1

8e. HAL MEMALIHARAKEN PADA WAKTOE KESAKITAN.

Djikalau ada sakit militer bangsa anak negeri sarta anak bininja boleh dapat obat Doktor dengen tiada bajar apa-apa baik di roemah sakit baik ada di kampong militer.

Apabila soedah semboh sekali baharoelah boleh ija melakoeken pakardjaänja poela.

Pada waktoe berobat berhenti ija terima gadji dengen djandji di roemah sakit di bri ocwang tambaham jäni:
kepada onder opsir bangsa anak negeri . . . . 7 cent
kepada kopraal bangsa anak negeri atau kepada soldadoe 4 „

Militer bangsa anak negeri masing-masing sekadar pangkat atau pakardjaänja di koeboer dengen oepatjara maïd militer melainken djikalau atas kahandaknja tiada ija mahoe di koeboer dengen memakei oepatjara tadi.

Maïd militer bangsa anak negeri boleh di samboet dan di koeboer oleh sanak soedaranja.

Djikalau maïd tiada di samboet sebagei jang terseboet di atas ini, maïd tadi di serahken sebagimana soeka kawan-kawanja aken mengoeboer dia dengen oepatjara sebagei adat

isti adatnja dan igamanja baik membri atlamat itoe sebelomnja maïd di koeboer baik tetkala mengoeboer atau di pakoeboeranja djoea demikiën apabila tiada ada sakoetan di atas sehhat dan selamat orang jang ada sekalian di sitoe, maka djika bagitoe adanja ijalah oepatjara militer tiada oesah di bri.

Atlamat kahormatan pada jang mati sabelom di oesoeng ka koeboer misti djadi di dalem roemah sakit, maka fatsal mengoeboer maïd misti kaloewar dari sitoe djoega.

9e. SOLDADOE AMPOENJA KEWADJIBAN JANG SEDJATI.

Adapon kewadjiban soldadoe jang tentoe jaitoe adjar main sendjata jang goebernemen kasih pegang kepadanja dan lagi wadjiblah atasnja mengerdjaken lain-lain pakardjaän soepaja ija dengen maksoed makin lama makin pandei melakoeken pakardjaän orang perang, sarta ija misti memaliharaken atoeran dan kebresihan dan lain-lainja djoea adanja.

Lain dari pada itoe wadjiblah atasnja menoeroet parintah orang jang pangkatnja lebih besar dari dia, sarta dengen sentijasa malakoeken kelakoean jang baik

10e. OEPAHAN.

Soldadoe jang kelihatan pandei sarta baik kelakoeanja boleh ija di angkat djadi inpanteri klas 1, maka ija di tambah gadjinja 4 cent dalem sahari komediën ija di bri tanda perbeidaän setrep dari laken biroe moeda (chevron) dan di pakeinja itoe di bahoe kiri.

Dan lagi ija boleh naik pangkat djadi kopraal dan seréan.

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI

11e. PERMISI AKEN PERGI-PERGIAN.

Militer bangsa anak negeri dan sebaginja jang djaga baik kadang-kadang boleh dapat permisi satoe boelan lamanja, atau sebageimana soekanja koerang dari pada satoe boelan dengen teroes terima gadji. (1)

12e. BARANG MAKANAN DI PAPERANGAN.

Pada masa berangkat perang ija terima barang makanan lebih dari pada bijasanja maka di brilah ija pada tiap-tiap hari ja'ni:

Beras	0.6	Kg.
Daging basah atau	0.25	»
Daging kering atau	0.25	»
Daging asin atau	0.4	»
Daging dalem kaleng	0.25	»
Kopi	0.03	»
Garem	0.025	»
Minjak lampoe (klapa)	0.01	Liter
Kajoe bakar	0.0025	M.
Roti baharoe	0.1	Kg.
Roti keras	0.05	»
Boemboe kèri baharoe,	0.005	»
Tjabé baharoe atau tjabé kering atau atjar tjabé	0.002	»
Tjoeka	0.01	Liter
The	0.008	Kg.
Saboen	0.015	»

(1) Aken membawa orang masoek soldadoe maka doewa orang jang berpangkat atau tiada berpangkat dari pada tiap-tiap bangsa orang *Madoera*, orang *Boegis*, orang *Nias*, dan orang *Timor*, (rotti) berganti-ganti boleh dapat permisi anem boelan lamanja, aken pergi ka negerinja sarta dengen teroes makan gadji dan dapat tambangan dan makan tiada dengen bajar apa-apa selama ija pergi dan djalan poelang dan lagi ija terima gadji semantara djalan permisi.

Besluit Goebernemen pada 1 Juni 1833 N°. 35 (parintah sedjati tahon 1833 N°. 47).
Besluit Goebernemen pada 13 Juli 1833 N°. 45 (parintah sedjati tahon 1833 N°. 58).
} Atoeran semantara sadja.

13°. PAMALIARAÄN ANAK BINI MILITER JANG DI TINGGALKEN KERANA LAKINJA PERGI DI PAPERANGAN.

Kepada anak bini militer jang di tinggal perang jaitoe militer di bawah pangkat opsir dan lagi kepada anak bini militer jang mengiringken laki atau bapanja kerana dapat idzin dari pamarintah besar hal paperangan ijalah di bri barang makanan jäni:

kepada bini militer . . . . . { 0.5 kg. beras dan 0.2 » garem

kepada sesoeatoe anak . . . . . { 0.25 » beras dan 0.01 » garem.

Dan lagi militer bangsa anak negeri dan sebageinja djoega boleh soeroh potong gadjinja 10 cent dalem satoe hari boewat anak bininja jang di tinggalken di roemah.

Adapon jang membajarken wang itoe kepada anak bini militer tadi itoepon atas militaire administratie.

14°. MEDALI DARI HAL KASETIJAÄN DAN KEBRANIAN ATAU DARI HAL DI MASSHOERKEN NAMANJA.

Barang siapa dalem paperangan toendjoek gagah beraninja ija di karoenijaï tanda perbeidaän jang di namaken medali atas kebranian dan kesetijaän jang di bikin dari paroenggoe atau perak dan di pakeinja itoe pada moeka dada.

Aken medali-medali jang terseboet di atas ini, adalah di pesertaken wang tambahan gadji jang boleh di makan saoemoer idoep.

Aken medali peroenggoe	bagi seréan . .	f 13.75	dalem 3 boelan.
	» kopraal . .	» 11.25	
	» soldadoe .	» 7.50	
Aken medali perak. . .	bagi seréan . .	f 20.00	dalem 3 boelan.
	» kopraal .	» 16.25	
	» soldadoe .	» 10.00	

Adapon jang di masshoerken namanja itoe ija di karoenijai tanda perbeidaän djenis makota radja jang di bikin dari logam di sadoer emas dan di lekatken kepada pita betoel di atas tanda kahormatan hal pakardjaän jang besar dan berani dalem paperangan dan di pakeinja itoe di moeka dada.

15°. GADJI SEBAGEI PENSIOEN.

Aken militer jang lama kerdja jaitoe 25 tahon di bri gadji separti pensioen jäni:

Bagi soldadoe.	f 120.—
» kopraal	» 150.—
» seréan	» 180.—

dalem satoe tahon.

Djikalau soeatoe militer di dalem paperangan atau dalem pakardjaän jang di minta kepadanja atau ija di soeroh kerdjaken barang pakardjaän maka ija terkena loeka atau koedong dirinja sahingga sekalipon soedah berobat tiada lagi ija dapat melakoeken pakardjaän militer ijalah di bri sedjoemlah gadji pensioen separti jang terseboet di atas ini.

Djikalau loekanja atau koedongnja itoe ketambahan poela ilang satoe atau lebih dari pada satoe anggota toebohnja jang perloe di boewat kerdja atau roesak penglihatanja sahingga tiada boleh di obati lagi maka kepadanja di bri sepenoeh-penoeh gadji pensioen sarta di tambah gadji.

Dalem hal jang pertama, jaitoe jang ilang satoe dari pada anggota toebohnja ija di bri $^1/_4$ bahagian dan dalem hal ahwal jang lain jaitoe jang ilang satoe atau lebih dari pada satoe anggota toebohnja atau jang djadi boeta ijalah di bri $^1/_2$ bahagian dari sedjoemlah gadji pensioen tadi.

Djikalau boeta sarta ilang satoe dari pada anggota toebohnja atau anggota itoe tiada sekali boleh di pakei boewat kerdja ijalah di bri tambahan $^3/_4$ bahagian dari sedjoemlah gadji pensioen itoe. Adapon jang djadi boeta sarta ilang doewa atau lebih dari pada doewa anggota toebohnja atau barang jang misti terpakei tiada lagi dapat boewat kerdja, maka ijalah di bri gadji pensioen sekali ganda.

Soeatoe militer jang tiada kena loeka atau koedong toebohnja tetapi tiada lagi ija tjakep melakoeken pakardjaänja sebab kena penjakit dalem pakardjaän jang di soeroehken kepadanja maka ijalah djoea di bri gadji pensioen saoemoer idoep dengen menimbang sekadar lamanja dalem pakardjaän.

Djikalau koerang dari pada sapoeloh tahon lamanja pegang pakardjaän ijalah gadjinja pensioen itoe sakoerang-koerangnja di bri separo dari pada gadji pensioen jang di tentoeken bagi pakardjaä 25 tahon.

Barang siapa tiada lagi tjakap mendjalanken djawatan militer boekan dari sebab ija mengerdjaken pakardjaän jang di minta atau di soeroehken kepadanja tetapi dari lain-lain sebab jang meroesaken dirinja asal boekan lantaran perboewatanja sendiri jang di sengadja atau boekan sebab kelakoeanja jang loeloe-lala ijalah djika lepas pakardjaän koerang dari pada 10 tahon terimalah ija wang ajapan aken sekali sahadja dan banjaknja wang ajapan itoe separo dari sedjoemlah gadji-pensioen jang di tentoeken boewat satoe tahon bagi orang jang sama pangkat dan soedah kerdja 25 tahon lamanja, aken tetapi djikalau ija soedah pegang kerdja 10 tahon lamanja atau lebih handaklah djoega kepadanja di bri gadji-pensioen

saoemor hidoep dengen sekéan wang separti jang tertoendjoek dalem soerat petak di bawah ini adanja, maka dengen sakira-kiranja djoemlah wang itoe di tambah lagi ¼ bahagian atau ½ bahagian atau lebih djikalau ija ada dalem hal ahwal jāni: ilang satoe atau lebih dari pada satoe anggota toebohnja atau tiada sekali-kali itoe dapat di pakei atau djadi boeta separti jang tersehoet di atas.

Bilangan tahon.	BANGSA ANAK NEGERI.			Katerangan.
	Seréán.	Kopraal.	Soldadoe.	
dari 10 sahingga 12	90	75	60	Aken rezeki
13	94	78	63	djoega.
14	101	84	68	
15	108	90	72	
16	116	96	77	
17	123	102	82	
18	130	108	87	
19	137	114	92	
20	144	120	96	
21	152	126	101	
22	159	132	106	
23	166	138	111	
24	173	144	116	
25	180	150	120	

16e. HAL MENGIRIMKEN KA NEGERINJA.

Pada kesoedahan djandji pegang pakardjaän ija ada mempoenjaï hak aken lepas dari pakardjaän dan lagi aken di kirim poelang ka negerinja, ija dan anak bininja sekalian dengen onkos Goebernemen.

Djikalau ija mati anak bininja mana soeka boleh di kirim poelang ka negerinja dengen onkos Goebernemen djoega.

17e. HAL MASOEK POELA DALEM PAKARDJAÄN MILITER.

Djikalau socatoe militer bangsa anak negeri jang soedah habis djandji handak masoek lagi djadi militer ija misti bikin perdjandjian baharoe boewat 6 atau 4 atau 2 tahon terkadang-kadang boewat satoe tahon maka terima gandjaran jäni:

Berdjandji	boewat	6	tahon	f	40.—
»	»	4	»	»	24.—
»	»	2	»	»	10.—
»	»	1	»	»	5.—

(1)

Sēdĕng gadjinja djoega di tambah dalem satoe hari:

Bagi satoe onder opsir . . . . . f 0.08

Bagi satoe { Kopraal / Soldadoe pegang snapan / Toekang slompret } » 0.06

18e. HAL TANDA PERBEIDAÄN.

A. *Di namaken Chevron.*

Lepas tiap-tiap anem tahon kerdja pakardjaän militer asal ija teroesken kerdja lagi doewa tahon atau ija bikin perdjandjian baharoe sekoerang-koerangnja aken doewa tahon ijalah di bri tanda perbeidaän roepa Chevron jaitoe pita boeloe onta

(1) Sammantara gandjaran itoe di tambah ija-itoe printah Goebernemen dengen besluit dari pada 1 Juni 1833 No. 38 (printah sedjati tahon 1833 No. 47) maka hal tambahan itoe di bawa inilah katranganja:

Berdjandjiken	6	tahon	f 75
»	4	»	» 50
»	2	»	» 25
»	1	»	» 10

bagi kopraal dan soldadoe dan pasmen ëmas bagi onder-opsir di pakeinja itoe di bahoe kanan maka Chevron itoe di bri oleh Goebernemen sarta di ganti baharoe pada tiap-tiap waktoe jang tentoe.

B. *Medali pada kesoedahan 12 atau 24 atau 30 tahon dalem pakardjaän dengen setija.*

Lepas 12 tahon kerdja dengen baik adalah militer bangsa anak negeri di karoeniaï medali paroenggoe jang di pakei di moeka dada, sarta ija di bri wang hadijah 12 roepiah demikiën itoe djika ija soedah pegang kerdja 12 tahon lamanja dan tambah lagi doewa tahon teroes kerdja atau ija bikin perdjandjian baharoe atas dirinja masoek militer poela.

Pada kesoedahan kerdja 24 tahon ijalah di karoeniaï medali perak dan lepas 30 tahon kerdja ija di karoeniaï medali emas, sarta di bri wang hadijah 50 roepiah.

19e. BEBAS DARI PAKARDJAÄN NEGERI.

Setelah lepas dari pakerdjaän adalah militer bangsa anak negeri jang terhijas dengen medali hal kebranian dan satija atau terhijas dengen medali aken 12 atau 24 atau 30 tahoen kerdja dengen satijanja atau terhijas dengen tanda perbeidaän kerana di masjhorken namanja dan lagi militer jang di tjela toebohnja sebab kena penjakit dalem pakardjaän atau oleh kerana pakardjaän hingga tiada dapat lagi mengerdjaken pakardjaän tangan itoepon sekalianja bebas dari pada pakerdjaän negeri.

Voor de vertaling:

De Translateur v. d. Maleische taal te Batavia,

RHEMREV.

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI

PERPUSTAKAAN NASIONAL

